



Wat ass lass?

événements
du 23 août
au 1er septembre

wat ass lass?
cinéma
expo

Bien qu'ils s'appellent „Filter“, ils ne fument pas sur leurs photos promotionnelles. Ils présenteront leurs compositions énergétiques ce vendredi, 23 août, à l'Atelier.



Wat ass lass?

WOCHE VOM 23. AUGUST BIS 1. SEPTEMBER

Fr, 23.8.

junior

Polter, Geist und Ti, Stück von Erik Uddenberg nach einem Buch von Suzanne Osten, Theater Überweg (Schornhorststr. 10), Saarbrücken, 19h30. Tel. 0049 681 85 40 21.

konferenz

Ökologisches Jagden, mit Elisabeth Emmert, Bundesvorsitzende des Ökologischen Jagdverbandes Deutschlands (ÖJV), Centre Osterbour (Auberge de Jeunesse), Larochette, 20h.

musek

Joachim Knauber Bigband, Jazz, Zimmerplatz (Eingang A des Weltkulturerbes), Völklingen, 18h. Tel. 0049 6898 13 - 25 97.

Giepner Trio, Werke von Beethoven und Schostakowitsch, Saarland Museum, Saarbrücken, 20h. Tel. 0049 681 99 64 - 0.

Der Barbier von Sevilla, Oper von Gioacchino Rossini, Zeltstadt, Merzig, 20h30. Tel. 0049 6861 93 52 99.

Filter, Den Atelier, Luxembourg, 21h.

theater

Dem Els seng Dreem, vum Jemp Schuster, Fräilichttheater, Schlösschen, Bourscheid, 21h. Tel. 99 05 21 (19h - 21h).

party/bal

Luke-Party, Alternative, Crossover und Metal, Lucky's Luke, Trier, 24h.

konterbont

Die Serengeti darf nicht sterben, Film von Michael und Bernhard Grzimek, Zoologischer Garten, Saarbrücken, 22h. Tel. 0049 681 9 80 44 11.

Sa, 24.8.

junior

Hokuspokus! Avec David Goldrake, Théâtre du Centaure, Luxembourg, 10h30. Tél. 22 28 28.

Drapeaux, visite-atelier pour enfants, avec Anne Loporcara, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 15h. Tél. 22 50 45.

Polter, Geist und Ti, Stück von Erik Uddenberg nach einem Buch von Suzanne Osten, Theater Überweg (Schornhorststr. 10), Saarbrücken, 19h30. Tel. 0049 681 85 40 21.

musek

Récital d'orgue, avec Henri-Fr. Beaupérin, Cathédrale, Luxembourg, 11h.

Musik aus dem Schwalbennest, 30 Minuten Orgelmusik, Dom, Trier, 11h30.

Burg Open Air, mit Aynsley Lister, Die Bärbel im Rock, Das dritte Ohr und Colours of Blue & Seven, Burggruine, Freudenburg, 18h. Tel. 0049 6582 2 57.

Jeff Herr Jazz Quartet, Brasserie Ancre d'Or, Luxembourg, 20h.

Festival "Musique dans la vallée", le Choeur de l'Opéra d'Etat Mousorgsky de Saint-Pétersbourg joue

les "Vêpres" de Rachmaninov. église, Bettborn, 20h30. Tél. 23 62 21 30.

Open Air Oratorium: Paulus, von Felix Mendelssohn-Bartholdy, Innenhof Kurfürstliches Palais, Trier, 21h. Im Rahmen der Mosel Festwochen.

Homo Sapiens, Schwulen- und Lesbenfete, ExHaus, Trier, 22h.

theater

Dem Els seng Dreem, vum Jemp Schuster, Fräilichttheater, Schlösschen, Bourscheid, 21h. Tel. 99 05 21 (19h - 21h).

party/bal

Luke-Party, Alternative, Crossover und Metal, Lucky's Luke, Trier, 24h.

konterbont

6e nuit européenne de la chauve-souris, activités pour enfants et adultes, conférences, projections vidéo, et Bat Watch, Manège pour chevaux, Fondation Emile Mayrisch, Colpach, 18h.

Der Gladiator Valerius, Erlebnisführung, Amphitheater (Olewiger Straße), Trier, 18h. Tel. 0049 651 7 30 10.

Die Serengeti darf nicht sterben, Film von Michael und Bernhard Grzimek, Zoologischer Garten, Saarbrücken, 22h. Tel. 0049 681 9 80 44 11.

So, 25.8.

am dag

Skulpturenstraße St. Wendel, Landschaft und Kunst, Treffpunkt

Hauptbahnhof, Saarbrücken, 9h45. Tel. 0049 6897 7 2 93 33.

Vélo SaarMoselle, grenzenloses Radeln, entlang der Saar und Blies, Saarbrücken, 10h - 18h. Tel. 0049 681 5 06 61 62.

Summer an der Festung, Besichtigung der Festungsanlagen im Stadtpark, Treffpunkt Amalien-Denkmal, Luxembourg, 14h30. Tel. 021 17 62 35.

Naturkundliche Wanderung über den Giele Botter - Tiresberg, Treffpunkt Parking beim Friedhof, Pétange, 14h30.

junior

Hokuspokus! Avec David Goldrake, Théâtre du Centaure, Luxembourg, 10h30. Tél. 22 28 28.

Eddie Zauberfinger, ein Mitmach-Musical-Klassiker, mit Dennis W. Ebert, Schlossgarten, Saarbrücken, 15h. Tel. 0049 681 5 06 73 67.

musek

Blues Mobile Band, georgisches Power-Blues-Trio, Schlossgarten, Saarbrücken, 11h. Tel. 0049 681 5 06 73 67.

Ein Maskenball, Einführungsmatinée zu Verdis Oper, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken, 11h. Tel. 0049 681 5 07 - 0.

The Glampires feat. Micki Finn & LeRoy Jones, Rock, Schlossgarten, Saarbrücken, 18h. Tel. 0049 681 5 06 73 67.

Der Barbier von Sevilla, Oper von Gioacchino Rossini, Zeltstadt, Merzig, 20h30. Tel. 0049 6861 93 52 99.

konterbont

Pferdefest, Centre d'équitation St. Georges, Reckenthal, 10h.

Open House, visite guidée régulière, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 11h + 15h. Tél. 22 50 45.

Arman: Les cycles de vie, visite guidée de l'exposition, Musée d'Histoire de la Ville, Luxembourg, 15h.

... et wor alles net esou einfach, visite guidée, Musée d'Histoire de la Ville, Luxembourg, 15h + 16h. Tél. 47 96 45 70.

Heimliche Untermieter, Führung durch die Ausstellung, natur musée, Luxembourg, 16h.

Alter Ego, visite guidée de l'exposition, départ Musée d'Histoire de la Ville, Luxembourg, 16h.

Der Gladiator Valerius, Erlebnisführung, Amphitheater (Olewiger Straße), Trier, 18h. Tel. 0049 651 7 30 10.

Mo, 26.8.

junior

Polter, Geist und Ti, Stück von Erik Uddenberg nach einem Buch von Suzanne Osten, Theater Überweg (Schornhorststr. 10), Saarbrücken, 10h. Tel. 0049 681 85 40 21.

konferenz

Saarbrücker Hospizgespräch, Initiative um drängende Fragen von Hospizarbeit und Palliativmedizin aufzugreifen und zu diskutieren, Congresshalle, Konferenzraum III, Saarbrücken, 19h. Tel. 0049 681 9 48 48 - 0.

musek

Jazz Summernight Special, mit Eva Gehring, Tony Lakatos und Wesley G. and Friends, Kunstwerk (Scheidter Str. 1), Saarbrücken, 21h30. Tel. 0049 681 9 38 01 98.

konterbont

Saar Emscher Kanal, im Dialog mit der Ausstellung lesen Marianne Brentzel, Roswitha Iasevoli und Thomas Kade aus ihren Texten, Saarländisches Künstlerhaus, Saarbrücken, 20h. Tel. 0049 681 37 24 85.

Di, 27.8.

konferenz

Kinder optimal fördern - mit Musik, von Prof. Dr. Hans Günther Bastian, Hochschule des Saarlandes für Musik und Theater, Saarbrücken, 19h. Tel. 0049 681 9 67 31 - 29.

musek

László Anducska Band, Jazz, Walderdorff's, Trier, 19h30. Tel. 0049 651 9 94 44 12.

Mi, 28.8.

musek

Duo violoncelle - piano, avec Marie-Caroline Dessaigne et Ségolène Vicq, oeuvres de Beethoven et Rachmaninov, Musées de la Cour d'Or, Metz, 12h45.

Argentinischer Abend, mit Tango, anspruchsvoller Küche und feinen Weinen, Kunstwerk (Scheidter Str. 1), Saarbrücken, 20h. Tel. 0049 681 9 38 01 98.

No Use For a Name, Punkrock, Aula der Berufsbildenden Schulen (Langstraße), Trier, 20h.

Récital d'airs de l'opéra romantique italien, avec Christian Chenille (ténor) et Jacques Humbert (piano), Arsenal, Metz, 20h30.

konterbont

Open House, visite guidée "Op ee Sprong", Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 12h30. Tél. 22 50 45.

Skate Parade, Vorprogramm und Skates- und Schonerverleih, Treffpunkt Aktionsfläche Reichstraße/Bahnhofstraße, Saarbrücken, 19h30. Tel. 0049 0172 6 80 49 48.

Fortsetzung von Seite 9.

Meditationsabend, eingerahmt von Musik für Violoncello von Bach, TUFA, Kleiner Saal, Trier, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Sakikos großes Geheimnis, Filmbend, ExHaus, Trier, 20h. Tel. 0049 651 2 51 91.

Do, 29.8.

konferenz

DanceAbility Performance-Projekt, öffentliches Informations- und Diskussionsforum, mit Alito Alessi und Emery Blackwell, TUFA, Großer Saal, Trier, 19h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

musek

Denis Moog Jazztet, avec Denis Moog (guitares classique, électrique, synthé et compositions), Thadee Sarter (contrebasse, basse électrique), Thierry Maychak (batterie, percussions), Laurent Janicki (percussions acoustiques et élec-

troniques) et René Dagoniet (bugle, trompette et octaver), place Jeanne d'Arc, Metz, 20h. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

konterbont

Open House, visite guidée régulière, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 18h. Tél. 22 50 45.

Strom Spiegel, Live-Performance, TUFA, Trier, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Fr, 30.8.

musek

Jazz Train, die Landes-Schüler-Bigband des Saarlandes, Zimmerplatz (Eingang A des Weltkulturerbes), Völklingen, 18h. Tel. 0049 6898 13-25 97.

theater

Wunderzeiten, turbulenter Theaterspaß für alle ab 12, Theater Überzwerg (Schornhorststr. 10), Saarbrücken, 19h30. Tel. 0049 681 85 40 21.



Tanzperformance von Alita Alessi und Emery Blackwell, TUFA, Trier, 20h30. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Fränzis Wut, Kabarett von und mit Nicole Emmerich, Kunstwerk (Scheidter Str. 1), Saarbrücken, 20h30. Tel. 0049 681 9 38 01 98.

party/bal

Hoffest, Walderdorff's, Trier, 18h. Tel. 0049 651 9 94 44 12.

Luke-Party, Alternative, Crossover und Metal, Lucky's Luke, Trier, 24h.

konterbont

Globetrottertreffen, Sesshafte treffen auf frisch Heimgekehrte und

Globetrotter kurz vor dem Aufbruch, alle haben Fernweh im Endstadion ..., Abenteuermuseum, Saarbrücken, 18h. Tel. 0049 681 59 59 - 6 74.

Eröffnungsfeier des DanceAbility-Projekts, Tufa, Workshopraum, Trier, 19h.

Strom Spiegel, Live-Performance, TUFA, Trier, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Günther Wallraff, Lesung, ExHaus, Balkensaal, Trier, 20h. Tel. 0049 651 2 51 91.

Sa, 31.8.

junior

Open House - A Twilight Zone, visite-atelier pour enfants, avec Isabelle Linck, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 15h. Tél. 22 50 45.

musek

Récital d'orgue, avec Fr.-X. Grandjean, église du Sacré-Coeur, Luxembourg, 11h.

Musik aus dem Schwalbennest, 30 Minuten Orgelmusik, Dom, Trier, 11h30.

Marc Neyen and Band, Brasserie Ancre d'Or, Luxembourg, 20h.

Evita, Musical, Amphitheater (Olewiger Straße), Trier, 20h30. Tel. 0049 651 9 94 11 88.

theater

Wunderzeiten, turbulenter Theaterspaß für alle ab 12, Theater Überzwerg (Schornhorststr. 10), Saarbrücken, 19h30. Tel. 0049 681 85 40 21.

Fränzis Wut, Kabarett von und mit Nicole Emmerich, Kunstwerk (Scheidter Str. 1), Saarbrücken, 20h30. Tel. 0049 681 9 38 01 98.

party/bal

Hoffest, Walderdorff's, Trier, 18h. Tel. 0049 651 9 94 44 12.

Luke-Party, Alternative, Crossover und Metal, Lucky's Luke, Trier, 24h.

konterbont

Der Gladiator Valerius, Erlebnisführung, Amphitheater (Olewiger Straße), Trier, 18h. Tel. 0049 651 7 30 10.

So, 1.9.

am dag

Summer an der Festung, Besichtigung der Festungsanlagen im Stadtpark, Treffpunkt Amalien-Denkmal, Luxembourg, 14h30. Tel. 021 17 62 35.

junior

Die Geschichte vom Däumling, frei nach den Gebrüder Grimm, mit Eva Coenen, Theater Überzwerg (Schornhorststr. 10), Saarbrücken, 15h. Tel. 0049 681 85 40 21.

musek

Jazz-Frühshoppen, mit der Susan Weinert Band, Haus der Zukunft (Richard-Wagner-Str. 14 - 16), Saarbrücken, 11h. Tel. 0049 681 5 87 - 0.

Dornröschen, ein musikalischer Märchen-Klassiker von und mit dem Kindermusikstudio, Schlosskeller, Saarbrücken, 15h. Tel. 0049 681 5 06 73 67.

Haydn Quartett, Saarland Museum, Saarbrücken, 20h. Tel. 0049 681 99 64 - 0.

konterbont

Himmlicher Wein aus irdenen Krügen - Boccali divini, Führung durch die Ausstellung, Städtisches Museum Simeonstift, Trier, 11h. Tel. 0049 651 7 18 14 59.

Open House, visite guidée régulière, Casino Luxembourg - Forum

d'art contemporain, Luxembourg, 11h + 15h. Tél. 22 50 45.

Brunch dans "L'espace de convivialité", dans le cadre du projet "Moving" de Louise Lawler, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 11h. Tél. 22 50 45.

Arman: Les cycles de vie, visite guidée de l'exposition, Musée d'Histoire de la Ville, Luxembourg, 15h.

... et wor alles net esou einfach, visite guidée, Musée d'Histoire de la Ville, Luxembourg, 15h + 16h. Tél. 47 96 45 70.

Alter Ego, visite guidée de l'exposition, départ Musée d'Histoire de la Ville, Luxembourg, 16h.

Der Gladiator Valerius, Erlebnisführung, Amphitheater (Olewiger Straße), Trier, 18h. Tel. 0049 651 7 30 10.



L'ouverture du festival "Musique dans la Vallée", organisé par l'a.s.b.l. "Au pays de l'Attert", se fera le samedi 24 août à 20.30 heures, en l'église de Bettborn, avec le Chœur de l'Opéra d'Etat Mussorgsky de Saint-Petersbourg.

erausgepickt

Jagen mal ökologisch

Die Jagd wird in der heutigen Gesellschaft mit zunehmender Kritik betrachtet. Immer öfter werden die Jäger nach dem „vernünftigen Grund“ für ihr Tun gefragt; vielerorts stoßen sie auf großes Unverständnis. Die Öffentlichkeit erwartet ein Umdenken und fordert von ihnen die Bereitschaft, ihr Handeln zum Wohle der frei lebenden Tierwelt und ihrer Lebensräume zu überdenken. Deshalb sei es höchste Zeit, die Jagd auf ihre ökologische Relevanz zu überprüfen.

Einige Hauptpunkte des „ökologischen Jagdgedankens“ sind: Jagd ist vertretbar, wenn übergeordnete Gründe der Lebensraumerhaltung dies gebieten (z.B. die Abwehr schwerwiegender Schäden in Land- und Forstwirtschaft); Jagd muss im Einklang mit dem Tier-, dem Natur- und dem Artenschutz betrieben werden; Jagd darf nur auf Arten ausgeübt werden, deren Bestand nicht gefährdet ist; Jagdzeiten und der Katalog jagdbarer, bzw. besonders schützenswerter Arten bedürfen einer ständigen Überprüfung; Wildtiere dürfen nur dann erlegt werden, wenn ihre nachhaltige und sinnvolle Nutzung gewährleistet ist (z.B. Fleisch, Felle); Jagd, die das Töten von Tieren zum Ziel hat, ist kein Freizeitvergnügen. Sie muss effizient und fachgerecht durchgeführt werden; Abschussquoten haben sich am Zustand der Vegetation bzw. an den Schäden in der Landwirtschaft zu orientieren; Trophäenjagd und Fütterung sind biologischer „Unsinn“ und erfordern ein Umdenken; Beutegreifer, von den Jägern oft als Konkurrenten angesehen, erfüllen wichtige Funktionen im ökologischen Gleichgewicht vieler Lebensgemeinschaften. Um darüber zu informieren und zu

diskutieren wird eingeladen zum Vortrag „Ökologisches Jagen“, mit Elisabeth Emmert, Bundesvorsitzende des Ökologischen Jagdverbandes Deutschlands, am **23 August, um 20 Uhr** im „Centre Osterbour“ (Auberge de Jeunesse) in Larochette. Kontaktpersonen sind: Michèle Schank, Tel. 83 93 28 und Louis F. Steichen, Tel. 81 22 69, B.P. 17, L-9001 Ettelbrück.

Pferdefest

Wenn am Sonntag, dem **25 August** das „Centre d'Equitation St. Georges“ Tag der offenen Tür macht, steht ein Pferdefest im Reckental ins Haus. Die Festlichkeiten, welche um **10 Uhr** beginnen, beinhalten Showelemente der klassischen Dressur, der „Deutschen“ Dressur sowie vom Springen. Weiterhin wird ein Übungswettkampf für ReitanfängerInnen in Dressur und Springen abgehalten. Nicht-ReiterInnen wird die im Reckental funktionierende Reitschule vorgestellt, mit der Möglichkeit erstes Reiten auf einem Pferd zu erleben. Der Tag soll auch dazu dienen Interessierten den Stall zu zeigen mit seinen Renovierungen, sowie den Grundstein zu legen für eine neue Reithalle.

Devenir père

Dans le cadre de son projet „Paternité active“, l'Initiative Liewensufank“ organise pour la deuxième fois un atelier de développement personnel réservé aux hommes. „De fils à homme, d'homme à père“ est le titre de cet atelier s'adressant aux hommes qui s'interrogent à propos de

leur expérience masculine. Il leur propose d'aller à la rencontre à la fois de l'homme qu'ils sont et du père qu'ils ont eu, afin de construire en eux le père qu'ils veulent devenir. Tout d'abord il serait important d'informer les hommes de l'importance de leur rôle et des effets positifs qu'ils peuvent avoir sur le développement de l'enfant, ainsi que d'aider les hommes à développer une relation aimante et présente avec leur enfant. Tout cela dans un esprit d'échange et de partage. L'atelier sera animé par le docteur en médecine et psychothérapeute de Lausanne, Jean-Jacques Prahin, et le psychosociologue et psychothérapeute de Besançon, Jean-Luc Tournier. L'atelier aura lieu le **25 octobre** de 16 à 22 heures, le **26** de 9 à 21 heures et le **27** de 9 à 13 heures, dans les locaux de l'Initiative Liewensufank“, 20, rue de Contern, L-5955 Itzig. L'inscription est définitive après virement de la somme de 350 € pour le **27 septembre au plus tard**. Une liste des hôtels et restaurants de la région est envoyée sur demande. Il y a également moyen de loger sur place en apportant un sac de couchage. Des vêtements souples et confortables sont recommandés. Renseignements complémentaires auprès de Samuel François à l'Initiative Liewensufank“. Tél. 36 05 97 - 12 (en matinée), Fax 36 61 34, e-mail: secretariat@liewensufank.lu

GEBURTSTAGSKIND

Eine Mitläuferin wurde gestern hundert ...

Viele Medien sprachen ihr in den vergangenen Wochen Anerkennung und Respekt aus. Sie ehrten ihr Alter sowie ihr Werk: Leni Riefenstahl, Hitlers Filmgöttin. Heute sucht sie das Ideal von Schönheit und Harmonie unter Wasser.



Sie strahlt vor Vitalität, fantastisch sieht sie aus. Ein Wonneproppen der Natur. Weder tatterig noch senil: Bloß bei unbequemen Fragen setzt die Erinnerung hier und da aus. Denn die alte Lady schützt das Schöne, blendet alles Hässliche aus.

Als Kind erklimm sie Bäume, Dächer, rebellierte gegen die Schulordnung und die väterliche Autorität. Heimlich schlich sie sich zum Tanzunterricht: Eine Nervensäge außer Rand und Band. Das Tanzbein aber schwang sie nur kurze Zeit. Ein Knöchelbruch setzte der Traumkarriere ein Ende. Auf Krücken humpelte die Verletzte ins Kino. Und hier schlug die Stunde des Schicksals: Luis Trenker grüßte vom Berg. An seiner Seite wollte sie nun Lawinen und Gletscher bezwingen und über Schluchten kraxeln. Letztlich riss sie die Kamera selbst an sich, zeigte der Männerwelt, wie man Filme macht: Nach dem "Sieg des Glaubens" folgten der "Triumph des Wil-

lens" und die olympische Idee! (Olympia, Teil 1 – Fest der Völker, Teil 2 – Fest der Schönheit). Das Herz des Führers war erobert. Es klopfte für Fräulein Leni Riefenstahl. Romantische Spaziergänge, noble Feste im Kreis hoher NSDAP-Funktionäre... Backpfeifen gab es lediglich für den geilen Joseph Goebbels bei sexueller Nötigung. Internationale Gremien streuten Lorbeeren, überhäuften sie mit Gold, stellten ihr Meisterwerk nicht in Frage: Kunst war gleich Ästhetik, nicht Politik und schon gar nicht Ethik! Kriegsfilm lehnte die Parteilose ab: Zu ekelhaft, zu viele Leichen. Einem jüdischen Freund half sie sogar aus der Patsche. ZigeunerInnen versorgte die Wohltätige mit StatistInnenrollen.

Aber dem schnauzbärtigen Heilsbringer blieb sie eine treue Kameradin.

Nach dem Krieg: Angeblich schlossen sich Boykott der Filmbranche und Hetze der Öffentlichkeit ihr gegenüber,

der offiziellen Entnazifizierung an. "Es war die Hölle!", beschwert die Künstlerin sich. Sie sieht sich als ein Opfer der Nazis wie viele. Und die "Unschuldige" ging nach Afrika, fotografierte schöne Bilder des Stamms der Nuba im Sudan, erhielt erneut Preise und entdeckte zuletzt das wunderbare Paradies der Meere. Das

Leben der Leni Riefenstahl: Ein weibliches Heldenepos!?

Zum Glück hatte Deutschland in der Nazizeit auch andere Heldinnen. Sie waren Gegenläuferinnen, politisch engagiert, bekämpften Hitler und machten keine schöne Kunst. Sie retteten Menschenleben. Sie stehen nicht in den Medien, sondern sind in Vergessenheit geraten. Denn sie endeten dort, wo Millionen Menschen ebenfalls endeten: In den meisten Fällen verraten durch MitläuferInnen. Zum Hundertsten von Leni Riefenstahl sollte an die Widerstandskämpferinnen besonders gedacht werden: Johanna Kirchner, Elisabeth von Thadden, Käthe Leichter, Mildred Harnack, Elfriede Scholz, So-

phie Scholl, Charlotte Eisenblätter, Lilo Gloeden, Elisabeth Schumacher, Oda Schottmüller, Judith Auer, Liselotte Hermann, Hilde Coppi, Maria Terwiel, Ilse Stöbe, Erika von Brockdorff, Libertas Schulze-Boysen, Hildegard Jadamowitz, Gertrud Seele, Margarethe Rothe, Cato Bontjes van Beek, Eva-Maria Buch und viele mehr.

Christiane Schiltz



Fotos: www.leni-riefenstahl.de

Avis

Ministère des Travaux publics

Administration des Ponts et Chaussées

Division centrale de la Voirie

Avis d'adjudication

Le mercredi 11 septembre 2002 à 10.30 heures, il sera procédé au bâtiment des Ponts et Chaussées à Luxembourg, 26, rue N. Adames à l'ouverture de la soumission relative à

Liaison avec la Sarre Lot 46: By-pass Hellange

Volume des travaux:

Décapage terre végétale	26.000 m ²
Purges et déblais;	7.500 m ³
Géotextile:	42.000 m ²
Remblai, HF 0/250, HF 0/50, CC 0/50	53.000 m ³
Dont encassage:	36.000 m ³
Enrobés	4.700 to

Durée prévisible des travaux:

100 jours ouvrables

Début prévisible des travaux:

mi-octobre 2002

Les documents sont à la disposition des intéressés audit bâtiment les jours ouvrables de 8 à 12 heures à partir du 26 août 2002 contre présentation d'une copie de virement de 250 Euro versés sur le CCP 1146-79 de l'Administration de l'Enregistrement et des Domaines.

Il ne sera procédé à aucun envoi des documents.

Les offres sont à remettre avant les jour et heure respectifs à Monsieur l'ingénieur première classe, 26, rue Nicolas Adames à Luxembourg ou à la B.P. 20 / L- 2010 Luxembourg, conformément aux stipulations du cahier général des charges du 2.1.1989 portant institution d'un cahier des charges applicables aux marchés publics de travaux et de fournitures de l'Etat.

Luxembourg, le 21 août 2002
La Ministre des Travaux publics
Erna Hennicot-Schoepges

Administration de l'emploi

Appel de candidatures

dans la carrière de l'éducateur gradué à l'Administration de l'Emploi qui organisera un examen-concours lundi, le 28 octobre 2002 en vue du recrutement de

deux éducateurs gradués (m/f)

Les candidat(e)s, détenteurs du diplôme de fin d'études secondaires luxembourgeois ou étranger reconnu équivalent doivent:

- soit, être détenteurs d'un diplôme d'éducateur gradué conformément à la loi du 6 août 1990 portant organisation des études éducatives et sociales;

- soit, être détenteurs d'un diplôme étranger reconnu

équivalent par le ministre de la culture, de l'enseignement supérieur et de la recherche;

- soit, être autorisé(e)s à porter le titre d'éducateur gradué conformément à l'article 33 de la loi du 6 août 1990 portant organisation des études éducatives et sociales.

Outre les diplômes et/ou certificats mentionnés ci-dessus, les candidat(e)s devront produire les pièces suivantes:

- un extrait de l'acte de naissance
- une copie de la pièce d'identité
- un extrait récent du casier judiciaire
- un certificat de moralité
- une notice biographique.

Les candidatures accompagnées des pièces énumérées ci-dessus sont à adresser au directeur de l'Administration de l'Emploi, B.P. 2208, L-1022 Luxembourg. Le délai d'inscription à l'examen-concours est le 15 septembre 2002.

L'administration fera parvenir aux candidat(e)s, après réception de leur demande, le programme détaillé de l'examen-concours ainsi que les renseignements concernant les autres pièces à produire.

Les épreuves préliminaires à l'examen concours en vue du contrôle de la connaissance des langues luxembourgeoi-

se, allemande et française auront lieu le 3 octobre 2002 (uniquement pour les candidat(e)s qui présentent un certificat de fin d'études secondaires étranger).

Ministère des Travaux publics

Administration des Bâtiments publics

Division des Services régionaux

Avis d'adjudication

Le lundi 16 septembre 2002 à 10:00 heures du matin, il sera procédé aux bureaux de l'Administration des Bâtiments publics, 10, rue du St Esprit à Luxembourg, à l'ouverture des soumissions concernant les travaux ci-après à exécuter dans l'intérêt du

Château de Roebe, 2, rue de Mersch à Larochette:

Partie A: Service des Sites et Monuments

Partie B: Administration des Bâtiments publics

Gros-oeuvre

Partie A: Service des Sites et Monuments

Envergure de l'objet:

Démolitions/saignées	120 m ³
Terrassement/remblai	155 m ³
Béton et éléments préfabriqués	60 m ³

Maçonnerie	20 m ³
Isolations	135 m ²
Canalisation/drainage	40 m ¹
Enduits	545 m ²
Chape/béton de remplissage	150 m ²
Alentours	1.600 m ²

Partie B: Administration des Bâtiments publics

Envergure de l'objet:

Démolitions	250 m ³
Sciage dans maçonnerie	300 m ²
Terrassement/remblai	1.900 m ³
Béton	284 m ³
Micropieux	1.450 m ¹
Reprise en sous-oeuvre	143 m ³

Travaux de stabilisation

*forage horizontal	50 ml
*épinglage murs porteurs/tirants / poutres	3.400 kg

Travaux de maçonnerie/pierre

*maçonnerie	125 m ³
*encadrements / parements	185 m ²
Isolations	1.200 m ²
Canalisation/drainage	215 m ¹
Enduits	2.600 m ²
Chape/béton de remplissage	825 m ²
Alentours	930 m ²

Les travaux sont adjugés en bloc sur prix unitaires.

Le début des travaux est prévu pour mi-novembre 2002.

La durée prévisible des travaux est de 250 jours ouvrables.

En vue de faciliter la confection des dossiers de soumission, les amateurs introduiront leur **candidature écrite** au moins 1 jour ouvrable avant de retirer le dossier de soumission à

l'Administration des Bâtiments publics
"Soumissions"
Boîte Postale 112
L-2011 Luxembourg
Télécopieur: 46 19 19 - 555

Les plans, cahiers de charges et bordereaux de soumission sont à la disposition des candidats à l'adresse de l'administration à partir du jeudi 22 août 2002.

Les offres qui sont établies sur des bordereaux qui n'ont pas été retirés à l'adresse indiquée ci-avant ne sont pas prises en considération.

Une visite obligatoire des lieux sera organisée le vendredi 30 août 2002 à 15.00 heures. Rendez-vous sur place.

Les pièces conformes aux prescriptions des articles 28 et 29 du règlement grand-ducal du 2 janvier 1989 et portant l'inscription: "**Soumission pour les travaux ...**" doivent se trouver aux bureaux de l'Administration des Bâtiments publics, 10, rue du St Esprit à Luxembourg, avant l'heure fixée pour l'ouverture.

Luxembourg, le 13 août 2002
La Ministre des Travaux publics,
Erna Hennicot-Schoepges